

Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

► **B**

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 738/94

z dne 30. marca 1994

o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 520/94 o določitvi postopka Skupnosti za upravljanje s količinskimi kvotami

(EGT L 87, 31.3.1994, s. 47)

spremenjena z:

		Uradni list	
	št.	stran	datum
► M1 Commission Regulation (EC) No 2597/94 of 26 October 1994 (*)	L 276	3	27.10.1994
► M2 Uredba Komisije (ES) št. 1150/95 z dne 22. maja 1995	L 116	3	23.5.1995
► M3 Uredba Komisije (ES) št. 983/96 z dne 31. maja 1996	L 131	47	1.6.1996

Opomba: Ta konsolidirana različica vsebuje sklicevanja na evropsko obračunsko enoto in/ali eku, kar se od 1. januarja 1999 praviloma razume kot sklicevanje na euro – Uredba Sveta (EGS) št. 3308/80 (UL L 345, 20.12.1980, str. 1) in Uredba Sveta (ES) št. 1103/97 (UL L 162, 19.6.1997, str. 1).

(*) Ta akt ni bil nikoli objavljen v slovenščini.



UREDBA KOMISIJE (ES) št. 738/94

z dne 30. marca 1994

o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 520/94 o določitvi postopka Skupnosti za upravljanje s količinskimi kvotami

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 520/94 z dne 7. marca 1994 o določitvi postopka Skupnosti za upravljanje s količinskimi kvotami ⁽¹⁾ in zlasti člena 24 Uredbe,

ker je treba določiti splošna pravila za uporabo Uredbe (ES) št. 520/94 za katero koli količinsko kvoto Skupnosti, z izjemo tistih, ki so navedene v členu 1(2) Uredbe;

ker upravljanje s količinskimi kvotami temelji na sistemu dovoljenj, ki jih izdajo države članice; ker je zato treba sprejeti skupna pravila v zvezi z formalnostmi glede vložitve zahtevkov za dovoljenja in tudi glede uporabe dovoljenj;

ker je zato treba enotno opredeliti podatke, ki bodo navedeni na zahtevkih za dovoljenja, in pogoje za sprejem zahtevkov;

ker je treba, da bi zagotovili možnost uporabe uvoznih in izvoznih dovoljenj v vsej Skupnosti, uvesti dovoljenje Skupnosti in skupni obrazec za dovoljenja, v katerih bo treba zaradi poenostavitve zadev vnesti le tiste podatke, ki so neobhodno potrebni za upravljanje s kvotami;

ker je treba, da bi zagotovili nemoteno delovanje trgovinskega poslovanja, ki ga zajemajo dovoljenja, določiti nekatera praktična pravila glede, na primer, datuma, ki ga je treba upoštevati pri pretvarjanju vrednosti blaga v ekuje, ki jo je treba prikazati na dovoljenjih, in postopkov za pridobivanje delnih ali nadomestnih dovoljenj;

ker je treba določiti uporabo hitrih načinov izmenjave podatkov med Komisijo in državami članicami;

ker je tudi treba sprejeti določbo, s katero se zagotovi upoštevanje Uredbe (ES) št. 520/94, zlasti v zvezi z napačnimi navedbami na zahtevkih za dovoljenja ali s kršitvami obveznosti vračila dovoljenja;

ker se z namenom, da bi preprečili nepremostljive upravne ali tehnične težave za upravne organe v nekaterih državah članicah, slednjim izjemoma dovoli, da v prehodnem obdobju, ki sme trajati najdlje do 31. decembra 1995, uporabljajo take lastne obrazce za izdajanje uvoznih dovoljenj, kakor obstajajo na dan začetka veljavnosti te uredbe, ob upoštevanju nekaterih določb, zlasti o tem, da mora prosilec za uvozno dovoljenje ob predložitvi svojega zahtevka navesti, da želi uporabljati dovoljenje v državi članici, pri kateri je vložil zahtevek;

ker so ukrepi, ki jih predvideva ta uredba, v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega na podlagi člena 22 Uredbe (ES) št. 520/94, o upravljanju s kvotami,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

NASLOV I

SPLOŠNA PRAVILA

Člen 1

Ta uredba določa splošna pravila za izvajanje Uredbe (ES) št. 520/94, v nadaljnjem besedilu „osnovna uredba“, brez poseganja v posebno ureditev, ki jo lahko določi Komisija v skladu s postopkom, predvidenim v členu 23 osnovne uredbe.

⁽¹⁾ UL L 66, 10.3.1994, str. 1.

▼ **B****Pristojni organi***Člen 2*

Pristojni upravni organi iz člena 2(7) osnovne uredbe so navedeni v Prilogi I. Zaradi ohranjanja ažurnosti navedene priloge države članice takoj obvestijo Komisijo o vsakršnih spremembah, ki vplivajo na podatke v njej.

Zahtevki za dovoljenja*Člen 3*

1. Pisni zahtevki za uvozna ali izvozna dovoljenja se pošljejo ali predložijo pristojnim upravnim organom, navedenim v Prilogi I.

Zahtevke se lahko posreduje organom tudi prek telefaksa, teleksa ali drugih sredstev za računalniški prenos podatkov. V tem primeru se potrdijo najpozneje v treh delovnih dneh po končnem roku za prejem zahtevkov, tako, da se pristojnim organom neposredno pošlje ali predloži pisni zahtevek; datum telefaksa, teleksa ali prenosa podatkov pristojnim organom se upošteva kot datum predložitve.

2. Razen, kadar so sprejete druge določbe v skladu s postopkom, določenim v členu 23 osnovne uredbe, zahtevki za dovoljenje vsebuje le:

- (a) vlagateljevo ime in polni naslov (vključno s številko telefona in telefaksa ter kakršno koli identifikacijsko številko, registrirano pri pristojnih nacionalnih organih) in registracijsko številko DDV, kadar gre za davčnega zavezanca za DDV;
- (b) obdobje, na katero se kvota nanaša;
- (c) če je potrebno, ime in polni naslov deklaranta ali, kjer je to ustrezno, vlagateljevega zastopnika (vključno s številko telefona in telefaksa);
- (d) poimenovanje blaga, ki vključuje:
 - trgovsko označbo,
 - oznako kombinirane nomenklature (KN) in kakršne koli dodatne podatke, potrebne za upravljanje s kvoto (npr. oznaka TARIC),
 - v primeru zahtevka za uvozno dovoljenje, podatke o poreklu in kraju odpreme,
 - v primeru zahtevka za izvozno dovoljenje, podatke o tretjih državah, preko katerih bo blago potovalo v tranzitu, in končno namembno državo;
- (e) količino ali znesek zahtevka, izražena v enotah, ki so uporabljene za določitev kvote;
- (f) katere koli druge podatke, ki so določeni v obvestilu o odprtju kvote, objavljenim v skladu s členom 3 osnovne uredbe;

▼ **M3**

- (g) izjavo prosilca, da so podatki v zahtevku pravilni, da ima prosilec sedež v Evropski skupnosti, da je to edini zahtevek za zadevno kvoto in da se prosilec zavezuje, da bo vrnil dovoljenje, ne glede na to, ali ga je porabil ali ne, v obliki naslednjega besedila:

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.”

▼ **M3**

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.”

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.”

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.”

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry.”

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.”

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.”

„Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren.”

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido

▼ **M3**

constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.”

„Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä.”

„Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut.”

ki mu sledijo datum, vlagateljev podpis in njegov ime z velikimi tiskanimi črkami.

▼ **B**

ki mu sledijo datum, vlagateljev podpis in njegov ime z velikimi tiskanimi črkami.

3. Zahtevki za uvozna ali izvozna dovoljenja, ki ne vsebujejo vseh podatkov, navedenih v odstavku 2, se ne sprejmejo.

4. Zahtevki za dovoljenja, za katere je v skladu z odstavkom 2(g) izjavljeno, da so pravilni, vendar vsebujejo netočnosti, se lahko popravijo do končnega roka za prejem zahtevkov, ki je določen v obvestilu o odprtju kvote.

Umik zahtevkov za dovoljenje

Člen 4

Takoj, ko države članice pridobijo podatke, obvestijo Komisijo o številu zahtevkov za dovoljenja, ki so bili umaknjeni, tako da navedejo zaprosene količine in, kadar gre za zahtevke na podlagi tradicionalnih trgovinskih tokov, obseg ali vrednosti, ki so prikazane na dokazilnih listinah, priloženih k ustreznim zahtevkom, in izražene v enotah kvote.

Posebne določbe v zvezi z nekaterimi metodami delitve

Člen 5

Kadar metoda delitve temelji na kronološkem zaporedju zahtevkov, države članice preverijo razpoložljivo stanje kvote Skupnosti glede na zahtevke za dovoljenja v vrstnem redu, v katerem so bili vloženi.

Skupni obrazci

Člen 6

1. Dovoljenja in delna dovoljenja izdajo pristojni organi na obrazcih, ki ustrezajo vzorcem, določenim v Prilogi IIA (za uvoz) in Prilogi IIB (za izvoz).

2. Obrazci za dovoljenja in delna dovoljenja se pripravijo v dvojniku, pri čemer en izvod nosi oznako „izvod za imetnika” in številko 1 ter se ga izda prosilcu, drugi izvod pa nosi oznako „izvod za organ izdaje” in številko 2 ter ga hrani organ, ki je izdal dovoljenje.

▼B

3. Obrazci so natisnjeni na belem pisalnem papirju, brez mehanskih ostankov lesa in s težo med 55 in 65 grami na kvadratni meter. Merijo 210 × 297 mm; razmik med vrsticami je 4,24 mm; obliko obrazcev je treba natančno upoštevati. Obe strani izvoda št. 1, ki je dovoljenje samo, imata dodatno tiskano ozadje z vzorcem guilloche, da se lahko odkrijejo kakršne koli ponaredbe z mehničnimi ali kemičnimi sredstvi. Ozadje z vzorcem guilloche je rdeče, kadar gre za obrazce glede uvoza, in svetlo modro, kadar gre za obrazce glede izvoza.

4. Za tiskanje obrazcev so odgovorne države članice. Obrazce lahko natisnejo tudi tiskarji, ki jih imenujejo države članice, v katerih imajo svoj sedež. V slednjem primeru mora biti na vsakem obrazcu razvidno, da je tiskarja imenovala država članica. Vsak obrazec vsebuje navedbo tiskarjevega imena in naslova ali oznako, ki omogoča njegovo identifikacijo.

V času njihove izdaje se dovoljenja ali delna dovoljenja opremijo s številko izdaje, ki jo dodeli pristojni upravni organ.

5. Dovoljenja in delna dovoljenja se izpolnijo v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izdaje.

6. Oznake organa izdaje, in organa odpisa, se vtisnejo z žigom. Vendar se reliefni tisk kombiniran s črkami in številkami, ki se ga doseže s perforiranjem ali tiskanjem na dovoljenje, lahko zamenja za žig organa izdaje. Organ izdaje mora za zapis dodeljene količine uporabiti metodo, ki preprečuje nedovoljeno spreminjanje, tako da onemogoča naknaden vnos številke ali oznak (npr. *1 000***ECU).

7. Hrbtne strani izvoda št. 1 in izvoda št. 2 sta opremljeni s poljem, v katero lahko količine vpišejo bodisi carinski organ, ko so dovoljenje.

Če na dovoljenju ali delnem dovoljenju ni dovolj prostora namenjenega odpisu, lahko pristojni organ priloži eno ali več dodatnih strani s polji, ki so enaka poljem na hrbtnih straneh izvoda št. 1 in izvoda št. 2 dovoljenja ali delnega dovoljenja. Organ odpisa, odtisne žig tako, da je polovica žiga na dovoljenju ali delnem dovoljenju in druga polovica na priloženi strani. Kadar je priloženih strani več, je treba dodaten žig odtisniti na podoben način, tako da se žigosa vsako stran in predhodno stran.

8. Dovoljenja in delna dovoljenja, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi ene izmed držav članic, imajo enako pravno veljavo v vsaki drugi državi članici, kot dokumenti, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi teh držav članic.

9. Pristojni organi zadevnih držav članic lahko po potrebi zahtevajo prevod dovoljenj ali delnih dovoljenj v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov zadevne države članice.

Delna dovoljenja

Člen 7

1. Ob predložitvi izvoda dovoljenja št. 1 lahko pristojni organ države članice na zahtevo imetnika dovoljenja izda eno ali več delnih dovoljenj navedenega dovoljenja.

Pristojni organ, ki izda delno dovoljenje, vpiše na izvoda dovoljenja št. 1 in 2 količino/vrednost, za katero je bilo delno dovoljenje izdano, in poleg prikazane količine/vrednosti vpiše še besedi „delno dovoljenje“. Kadar je z izdajo enega ali več delnih dovoljenj, dovoljenje izkoriščeno, pristojni organ obdrži izvod dovoljenja št. 1.

2. Na podlagi delnega dovoljenja se ne sme izdati še enega delnega dovoljenja, brez poseganja v določbe člena 10.

Uporaba dovoljenj ali delnih dovoljenj

Člen 8

1. Izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 se predloži carinskemu uradu, ki sprejme:

▼B

- deklaracijo za prosti promet, v primeru blaga, ki je predmet uvozne kvote,
 - izvozno deklaracijo, v primeru blaga, ki je predmet izvozne kvote.
2. Izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 je na voljo carinskemu uradu ob sprejemu deklaracije iz odstavka 1.
 3. Potem, ko carinski urad iz odstavka 1 potrdi odpis, se izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 vrne zadevni stranki.

Vrednosti, izražene v ekujih*Člen 9*

Vrednosti, prikazane na dovoljenjih, se izrazijo v ekujih. Izračunajo se s pretvorbo vrednosti blaga v ekuje na podlagi menjalnega tečaja, veljavnega na dan vloge zahtevka za dovoljenje.

Izguba dovoljenj*Člen 10*

1. V primeru izgube dovoljenja ali delnega dovoljenja pristojni upravni organi na zahtevo imetnika dovoljenja izdajo nadomestno dovoljenje ali nadomestno delno dovoljenje. Zahtevak za nadomestni dokument vključuje izjavo, s katero imetnik dovoljenja potrjuje izgubo dovoljenja ali delnega dovoljenja in se zavezuje, da ga ne bo ponovno uporabil, v primeru, da se to najde.

2. Nadomestno dovoljenje ali nadomestno delno dovoljenje vsebuje podatke in vpise iz dokumenta, ki ga zamenjuje. Izda se za količino/vrednost blaga, ki je enaka razpoložljivi količini/vrednosti, prikazani na izgubljenem dokumentu. Prosilec navede to količino/vrednost pisno. Kadar podatki, ki jih hrani pristojni upravni organ, pokažejo, da je količina/vrednost, ki jo je navedel prosilec, previsoka, se ustrezno zniža.

Na nadomestno dovoljenje ali delno dovoljenje se vnese eden od naslednjih zaznamkov:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial ...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings- (eller partialbevillings)-nr. ...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung ...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικατάστασης της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ. ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence ...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale ...
- licenza (o estratto) sostitutivi di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale ...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning ...
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial ...

▼M2

- Korvaava lisenssi (ote), joka korvaa kadonneen lisenssin (otteen) — Alkuperäisen lisenssin numero ...
- Ersättningslicens (utdrag) för en förlorad licens (utdrag) — Ursprungslicensens licensnummer ...

▼B

V primeru izgube nadomestnega dovoljenja ali nadomestnega delnega dovoljenja se ne izda še enega nadomestnega dovoljenja ali nadomestnega delnega dovoljenja.

3. Če se izgubljen dovoljenje ali delno dovoljenje najde, se to ne sme uporabiti in ga je treba vrniti organu izdaje.
4. Pristojni organi držav članic si medsebojno dajejo informacije, ki so potrebne za izvajanje tega člena.
5. Države članice v četrletnih presledkih obveščajo Komisijo o:
 - (a) številu nadomestnih dovoljenj in nadomestnih delnih dovoljenj, izdanih v preteklem četrletju;
 - (b) naravi in količini/vrednosti zadevnega blaga in uredbi, ki je določila kvoto.

Komisija o prejetih podatkih obvesti druge države članice.

Izmenjava informacij*Člen 11*

1. Informacije, ki jih države članice sporočijo Komisiji na podlagi osnovne uredbe, so razčlenjene glede na izdelek, državo porekla in tretjo namembno državo.
2. Take informacije in informacije, ki jih Komisija sporoči državam članicam na podlagi člena 15 osnovne uredbe, se posredujejo elektronsko ali z drugimi hitrimi in zanesljivimi sredstvi, ob upoštevanju pravil o tajnosti, določenih v členu 25 osnovne uredbe.

NASLOV II

UKREPI ZA IZVAJANJE DOLOČB OSNOVNE UREDBE**Napačne navedbe***Člen 12*

Če pristojni upravni organ ugotovi, da zahtevek za dovoljenje ali nadomestno dovoljenje, potrjen v skladu s členom 10(1), vsebuje napačne navedbe, napravljene namerno ali iz velike malomarnosti, pristojni organ zadevnega prosilca izključi iz odprtega postopka delitve kvot za naslednje kvotno obdobje in, če je to ustrezno, iz tekočega obdobja.

Kršitve obveznosti vračila dovoljenja*Člen 13*

Naslednje določbe se uporabljajo, kadar ni izpolnjena obveznost vračila ► **M3** ————— ◀ dovoljenj, določena v členu 19 osnovne uredbe:

- kadar je bila izdaja uvoznih ali izvoznih dovoljenj odvisna od pologa varščine, se varščina zadrži in vplača v proračun Skupnosti v deležu, sorazmernem s količinami, ki niso uvožene ali izvožene,
- kadar ni varščine, ki bi se jo dalo zadržati, se trgovci, ki niso izpolnili zgoraj navedene obveznosti, izključijo iz odprtega postopka delitve kvot za naslednje kvotno obdobje do višine 10 % količin, navedenih v dovoljenju za vsak delovni dan zamude po roku za vračilo dovoljenja.

NASLOV III

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE**Prehodne določbe***Člen 14*

Za prehodno obdobje, ki se konča najpozneje 31. decembra 1995:

▼B

- mora prosilec v primeru zahtevka za uvozno dovoljenje poleg podatkov, določenih v členu 3(2), navesti, ali se bo dovoljenje ali katero koli njegovo delno dovoljenje, ki bo izdano, uporabljalo v državi članici, ki ga je izdala, ali v drugi državi članici,
- če prosilec navede, da bo dovoljenje in katero koli njegovo delno dovoljenje uporabljeno le v državi članici, v kateri je bil zahtevek vložen, se dovoli pristojnemu upravnemu organu države članice izdaje, da namesto obrazcev iz člena 6 uporabi lastne nacionalne obrazce za izdajo dovoljenja in katerega koli njegovega delnega dovoljenja; taki obrazci se izpolnijo z vpisom podatkov iz polj 1 do 13, ki so navedeni v vzorcu dovoljenja Skupnosti, prikazanem v Prilogi IIA, in običajne vsebine iz polja 14.

Člen 15

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼ **M3**

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I
 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I —
 BILAGA I

Lista de las autoridades nacionales competentes**Liste des autorités nationales compétentes****List of the national competent authorities****Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten****Elenco delle competenti autorità nazionali****Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών****Lista das autoridades nacionais competentes****Lijst van bevoegde nationale instanties****Liste over kompetente nationale myndigheder****Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista****Lista över nationella kompetenta myndigheter**1. *Belgique/België*

Ministère des affaires économiquesMinisterie van Economische Zaken
 Administration des relations économiques, 4^e division — Mise en œuvre des
 politiques commercialesBestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afde-
 ling — Toepassing van de Handelspolitiek
 Service „Licences”Dienst Vergunningen
 rue Général LémanGeneraal Lemanstraat 60
 B-1040 BruxellesBrussel
 Tél.: (32 2) 230 90 43
 Fax: (32 2) 230 83 22-231 14 84

2. *Danmark*

Erhvervsfremme Styrelsen
 Søndergade 25
 DK-8600 Silkeborg
 Tlf. (45) 87 20 40 60
 Fax (45) 87 20 40 77

3. *Deutschland*

Bundesamt für Wirtschaft
 Frankfurterstraße 29-31
 D-65760 Eschborn
 Tel.: (49-61-96) 404-0
 Fax: (49-61-96) 40 42 12

4. *Ελλάδα*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
 Δ/ση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
 Κορνάρου 1
 GR-10563 Αθήνα
 τηλ: (30-1) 328 60 31, 328 60 32
 τэлеφασ: (30-1) 328 60 29, 328 60 59

5. *España*

Ministerio de Economía y Hacienda
 Dirección General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana nº 162
 E-28071 Madrid
 Tel: (34-1) 349 38 94 — 349 38 78
 Telefax: (34-1) 349 38 32 — 349 38 31

6. *France*

Services des titres du commerce extérieur
 8, rue de la Tour-des-Dames
 F-75436 Paris Cedex 09
 Tél.: (33 1) 44 63 25 25
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

▼ **M3**7. *Ireland*

Department of Tourism and Trade
Licensing Unit
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel: (353-1) 662 14 44
Fax: (353-1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'estero
Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel.: (39-6) 59 931
Telefax: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35
Telex: 610083 — 610471 — 614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 22 61 62
Télécopieur: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel. (31-50) 523 91 11
Fax (31-50) 526 06 98

11. *Österreich*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Landstraßer Hauptstraße 55-57
A-1031 Wien
Tel.: (43-1) 71 10 23 61
Fax: (43-1) 715 83 47

12. *Portugal*

Ministério da Economia
Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Tel.: (351-1) 793 09 93 — 793 30 02
Telefax: (351-1) 793 22 10 — 796 37 23
Telex: 13418

13. *Suomi*

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Puh.: (358-0) 6141
Telekopio: (358-0) 614 28 52

14. *Sverige*

Kommerskollegium
Box 1209
S-111 82 STOCKHOLM
Tel.: 46 8 791 05 00
Fax: 46 8 20 03 24

▼ **M3**

15. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
Stockton on Tees
UK TS23 2NF
Tel: (44-1642) 36 43 33 — 36 43 34
Fax: (44-1642) 53 35 57
Telex: 58608

▼ **M2**

15. ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
16. Neto količina (neto masa ali druga merska enota)		19. Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	20. Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa
17. V številkah	18. Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.

▼ **M2**

EVROPSKA SKUPNOST		UVOZNO DOVOLJENJE		
Izvod za organ izdaje	2	1. Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2. Številka izdaje	
			3. Kvotno obdobje	
			4. Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)	
		5. Deklarant/zastopnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6. Država porekla (in šifra po geonomenklaturi)	
			7. Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
			8. Zadnji dan veljavnosti	
	2			
	9. Poimenovanje blaga		10. Oznaka KN	
		11. Količina, izražena v enoti kvote		
		12. Jamstvo/garancija (po potrebi)		
13. Nadaljnje podrobnosti				
14. Zaznamek pristojnega organa				
Datum:				
Podpis:		Žig		

▼ **M2**

15. ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
16. Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		19. Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	20. Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa
17. V številkah	18. Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.

▼ **M2**

PRILOGA II B

EVROPSKA SKUPNOST		IZVOZNO DOVOLJENJE	
1	1. Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2. Številka izdaje	
		3. Kvotno obdobje	
Izvod imetnika	5. Deklarant/zastopnik po potrebi (ime in polni naslov)	4. Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)	
		6. Zadnji dan veljavnosti	
		7. Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
1	8. Tranzitna država nečlanica (in številka)	9. Država porekla (in številka)	
		10. Poimenovanje blaga	
		11. Oznaka KN	
		12. Količina, izražena v enoti kvote	
		13. Jamstvo/garancija (po potrebi)	
14. Nadaljnje podrobnosti			
15. Zaznamek pristojnega organa			
Datum:			
Podpis:		Žig	

▼ **M2**

16. ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 18 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
17. Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		20. Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	21. Ime, država članica, žig in podpis odpisa
18. V številkah	19. Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.

▼ M2

EVROPSKA SKUPNOST		IZVOZNO DOVOLJENJE	
Izvod za organ izdaje	2	1. Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2. Številka izdaje
			3. Kvotno obdobje
			4. Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)
		5. Deklarant/predstavnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6. Zadnji dan veljavnosti
			7. Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)
			8. Država porekla (in številka)
2	10. Poimenovanje blaga		11. Oznaka KN
			12. Količina, izražena v enoti kvote
			13. Jamstvo/garancija (po potrebi)
	14. Nadaljnje podrobnosti		
	15. Zaznamek pristojnega organa		
	Datum:		
	Podpis:		Žig

▼ **M2**

16. ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 18 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
17. Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		20. Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	21. Ime, država članica, žig in podpis organaodpisa
18. V številkah	19. Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.